

Кобенко Юрий Викторович, Воробьёва Виктория Владимировна

СПЕЦИФИКА ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКОВЫХ СИТУАЦИЙ В ИСТОРИЧЕСКОМ РАЗВИТИИ НЕМЕЦКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

В статье рассматриваются подходы к изучению языковых ситуаций в историческом развитии немецкого литературного языка с учётом интра- и экстралингвистических детерминант языкового изменения. В силу отсутствия непреодолимой границы между его внутренней и внешней природой обосновывается целесообразность совмещённого подхода к описанию языковых ситуаций применительно к традиционному их экспоненту – немецкому литературному языку ФРГ.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/2/23.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 2 (20). С. 100-102. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 811.112.2

Филологические науки

В статье рассматриваются подходы к изучению языковых ситуаций в историческом развитии немецкого литературного языка с учётом интра- и экстралингвистических детерминант языкового изменения. В силу отсутствия непреодолимой границы между его внутренней и внешней природой обосновывается целесообразность совмещённого подхода к описанию языковых ситуаций применительно к традиционному их экспоненту – немецкому литературному языку ФРГ.

Ключевые слова и фразы: языковое развитие; немецкий литературный язык; языковая ситуация; структурные и социолингвистические факторы языкового развития; языковые тенденции.

Юрий Викторович Кобенко, к. фил. н., доцент

Виктория Владимировна Воробьёва, к. фил. н.

Кафедра иностранных языков

Томский политехнический университет

serpentis@list.ru

СПЕЦИФИКА ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКОВЫХ СИТУАЦИЙ В ИСТОРИЧЕСКОМ РАЗВИТИИ НЕМЕЦКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА[©]

Изучение исторических периодов развития немецкого литературного языка традиционно включает освещение сложившейся *языковой ситуации*. Необходимо отметить, что в лингвистической практике конкурируют два подхода описания языковых ситуаций: *собственно-лингвистический*, или структурный, и *экстралингвистический* (социальный). Сосуществование двух противоборствующих подходов восходит к многолетней дискуссии об источнике языковых изменений, который, соответственно, может быть имманентным (структурным) и социальным. Имманентное языковое развитие происходит вследствие самопроизвольного, регуляторного включения языкового механизма, в то время как общественно-детерминированное (социальное) подразумевает реконструктивное вмешательство общества в развитие языка.

Однако, как справедливо замечает Э. Г. Туманян, в истории конкретного языка удельный вес имманентных изменений и их соотносённость с общественно-детерминированными не является постоянной величиной. Изменения языков имеют двойственную природу: социально-детерминированную и стихийно самовозникающую под давлением внутренних импульсов [12, с. 87, 96]. Р. Келлер также отказывается от рассмотрения языка как исключительно натурального (имманентного) или культурного (социального) продукта, обосновывая естественные языки как «феномены третьего вида», развивающиеся по принципу «невидимой руки» [7, с. 271]. Согласно Р. Келлеру, языковые изменения – неизбежные результаты использования языка человеком как средства воздействия на участников коммуникации и, следовательно, специальный случай социокультурных изменений [Там же, с. 270–271]. Факторы, обуславливающие языковые изменения, обнаруживают также экстра- и интралингвистическую природу: экономия (стремление к обновлению), вариация (стремление к альтернативным способам выражения), инновация (стремление к обновлению) и эволюция (воздействие общественных сил на языковое функционирование) [19, S. 28–78].

Таким образом, описание языковых ситуаций должно строиться с учётом и структурной, и социолингвистической составляющих языкового развития, под которым в настоящем исследовании вслед за Г. Вольфом понимается «последовательный, целенаправленный процесс, предполагающий наличие помимо телеологической также регулятивной константы, т.е. *определённых тенденций и закономерностей языкового изменения*» [25, S. 28].

Необходимость учёта экстралингвистических факторов языкового изменения обусловлена не только институциональным воздействием на природу языков (нормализаторская деятельность, политизация, создание апостериорных (искусственных) языков), но и тем, что социальные изменения оказывают наибольшее влияние на лексико-семантический и прагматический уровни языка и существенно определяют функциональную парадигму национальных языков.

Среди типичных случаев взаимодействия внутренних и внешних факторов языкового изменения Л. П. Крысин называет «*новые общественные условия*, которые являются ускорителями языковых процессов, внутренне обусловленных» [8, с. 26]. Как пишет В. М. Жирмунский, основные линии развития немецкого языка отражают изменения общественной идеологии, что обусловлено в конечном счёте развитием общественно-экономических отношений [6, с. 296]. А. И. Домашнев делает акцент на социальную функцию языка в структуре речи при описании языковой ситуации в ГДР [5, с. 215]. М. М. Гухман и Н. Н. Семенюк также формулируют значимость экстралингвистической составляющей для изучения вопросов, связанных с историей языка: «*Разные исторические этапы в пределах одной и той же исторической формации порождают целый ряд вторичных социальных и культурно-исторических явлений и процессов, оказывающих воздействие на языковую ситуацию в целом и на развитие литературного языка*

в частности» [4, с. 9]. Т. И. Вепрева постулирует, что на современном этапе развития языков изменения вызваны преимущественно социальными причинами [1, с. 20].

Параллельное использование аппаратов структурной и социальной лингвистики симптоматично для исследований в области истории немецкого языка. Так, отечественным и зарубежными германистами традиционно используются в исследованиях такие социолингвистические термины, как «*корпус языка*» («*Sprachkorpus*») [5, с. 188; 9, с. 32; 13, с. 4; 16, S. 134], «*языковая политика*» («*Sprachpolitik*») [3, с. 538; 5, с. 43; 18, S. 5] и, безусловно, «*языковая ситуация*» («*Sprachsituation*») [3, с. 504; 11, с. 44; 14, с. 16; 19, S. 145; 24, S. 169]. В немецкоязычной традиции широко употребляются также понятия «*Sprachpflege*» («сохранение языка») и «*Sprachkritik*» («языковая критика») [16, S. 99; 17, S. 27; 20, S. 450; 22, S. 102; 21, S. 283].

Итак, описание языковых ситуаций преимущественно в призме изучения исторического развития немецкого языка позволяет разделить все подходы на интра- и экстралингвистические. К первой группе примыкают исследования, целью которых можно обозначить описание конститuentов функциональной парадигмы немецкого (литературного) языка, или актуализацию языкового состояния (В. М. Жирмунский, 1948; М. М. Гухман, Н. Н. Семенюк, 1983; А. И. Домашнев, 1983; Н. И. Филичева, 1992; С. И. Дубинин, 2000; О. И. Москальская, 2003; V. Klemperer, 1947; P. v. Polenz, 2009; и др.).

Так, Н. Н. Семенюк понимает под языковой ситуацией «совокупность коммуникативных средств, используемых определённым языковым коллективом в тот или иной период существования и развития языка» [23, S. 1749]. К коммуникативным средствам учёная относит все основные формы существования конкретного языка в их различной социальной отнесённости, а также иностранные языки, используемые данным коллективом [Ibidem].

Описание языковой ситуации в интралингвистическом ключе включает два основных момента: 1) выявление социальных процессов и историко-культурной ситуации; 2) анализ функциональной парадигмы немецкого языка определённого периода, в который входит также обзор основных памятников, литературных жанров и их соотношения.

В экстралингвистической традиции языковая ситуация определяется как «организованная» совокупность языков, подязыков и функциональных стилей, обслуживающих общение в административно-территориальном объединении [15, с. 79–80]. Под «организованной совокупностью языков» А. Д. Швейцер понимает взаимосвязь языков не только в силу тесных контактов между языковыми общностями, составляющими население одного политико-территориального объединения, но и своими отношениями к коммуникационному континууму данного общества и друг к другу [Там же, с. 80].

В социолингвистике языковая ситуация описывается посредством различных признаков – количественных, качественных и оценочных (эстимационных), на основе которых строится типология языковых ситуаций и подситуаций [2, с. 617].

При очевидных различиях обозначенные подходы отнюдь не являются взаимоисключающими: они опираются на границы определённой территории распространения языка и оперируют схожей методологической базой. Под описанием языковой ситуации в отношении определённого её компонента понимается его *функционалирование*, а в отношении совокупности компонентов – *взаимодействие*.

Общим явлением для противоположных подходов представляется также размытость временных рамок языковой ситуации, что имеет решающее значение для определения тождества исследуемых компонентов. Однако если в социолингвистике установлен синхронный рубеж для фиксации динамики внутри языковой ситуации [10, с. 15–18], то в исторической и структурной лингвистике жёсткая временная фиксация функционирования такого её компонента, как литературный язык, вряд ли возможна.

М. М. Гухман и Н. Н. Семенюк понимают немецкий литературный язык, с одной стороны, как компонент языковой ситуации и, с другой стороны, как «обработанную форму существования немецкого языка, как определенное его состояние» [4, с. 5]. Немецкий литературный язык выступает основным конститuentом собственно немецкого ареала распространения немецкого языка – старой (до 1990 г.) и новой ФРГ (после 1990 г.), которая в определении А. И. Домашнева является традиционным экспонентом системы немецкого языка в целях его исследования и изучения [5, с. 8]. Немецкий язык рассматривается как *национально-гомогенный литературный язык, ограниченный национальной территорией Германии* [Там же]. В зарубежной германистике для данной формы существования немецкого языка используется термин «*Binnendeutsch*» (ср.: [22, S. 11]).

Устойчивыми дифференциальными признаками немецкого литературного языка являются: 1) обработанность и селективность; 2) полифункциональность (поливалентность); 3) тенденция к регламентации, соотношенная с селективностью; 4) гомогенность; 5) наддиалектность [14, с. 18–22]. Как отмечают М. М. Гухман и Н. Н. Семенюк, в разные периоды истории немецкого литературного языка соотношение между дифференциальными признаками не является стабильным, а степень и формы обработанности, наддиалектности, полифункциональности – неодинаковы [4, с. 6].

В разные исторические периоды подходы к описанию языковых ситуаций обусловлены действующими тенденциями интра- и экстралингвистического характера. Так, к примеру, современная тенденция немецкого литературного языка к американизации, совпадающая с временными рамками новейшей языковой ситуации ФРГ, имеет выраженную экстралингвистическую природу. Американизация выступает характеристикой определённого исторического этапа развития немецкого литературного языка, который, с одной стороны, обнаруживает определённые параллели с периодами латинизации и галлизации, однако, с другой стороны,

противопоставлен им по качественно-количественным характеристикам, к примеру, интенсивности и продолжительности. В контексте исторического изменения немецкого литературного языка данные периоды уместно рассматривать как языковые ситуации в широком смысле на основании наличия стойких отличительных признаков от других периодов его истории.

Итак, в практике описания языковых ситуаций существуют два подхода: интралингвистический и экстралингвистический. Сутью интралингвистического подхода является описание функционирования определённого компонента языковой ситуации, экстралингвистического – взаимодействия всех её компонентов. В истории изучения немецкого литературного языка преобладает интралингвистическая традиция, однако большинство практикующих её лингвистов констатирует превалирование экстралингвистической детерминанты в природе изменений указанного языка, что делает необходимым совмещение существующих подходов для более полного описания языковых ситуаций в историческом развитии немецкого литературного языка, в первую очередь с учётом гетерогенных компонентов, а также различных качественных и количественных параметров.

Список литературы

1. Вепрева И. Т. Языковая рефлексия в постсоветскую эпоху. М.: ОЛМА-ПРЕСС, 2005. 384 с.
2. Виноградов В. А. Языковая ситуация // Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой. Изд-е 2-е, репр. М.: Советская энциклопедия, 1990. С. 616-617.
3. Гухман М. М. Литературный язык // Общее языкознание. Формы существования, функции, история языка. М.: Наука, 1970. С. 502-548.
4. Гухман М. М., Семенюк Н. Н. История немецкого литературного языка IX–XV вв. М.: Наука, 1983. 200 с.
5. Домашнев А. И. Современный немецкий язык в его национальных вариантах. Л.: Наука, 1983. 232 с.
6. Жирмунский В. М. История немецкого языка. М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1948. 300 с.
7. Келлер Р. Языковые изменения. О невидимой руке в языке. Самара: Изд-во СамГПУ, 1997. 308 с.
8. Крысин Л. П. Социолингвистические аспекты изучения современного русского языка. М.: Наука, 1989.
9. Москальская О. И. История немецкого языка: учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2003. 288 с.
10. Никольский Л. Б. Синхронная социолингвистика (теория и проблемы). М.: Наука, 1976. 168 с.
11. Семенюк Н. Н. Формирование литературных норм и типы кодификационных процессов // Языковая норма: типология нормализационных процессов. М.: Институт языкознания РАН, 1996. С. 23-44.
12. Туманян Э. Г. О природе языковых изменений // Вопросы языкознания. 1999. № 3. С. 86-97.
13. Филичева Н. И. История немецкого языка. М.: Издательский центр «Академия», 2003. 304 с.
14. Филичева Н. И. Немецкий литературный язык. М.: Высшая школа, 1992. 176 с.
15. Швейцер А. Д. Современная социолингвистика: теория, проблемы, методы. М.: Наука, 1976. 176 с.
16. Braun P. Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache: Sprachvarietäten. Stuttgart – Berlin – Köln: Kohlhammer, 1993. 265 S.
17. Götz L. Anglizismen im heutigen Deutsch – Droht der deutschen Sprache der Ausverkauf? // Gabi Erlberg, Rainer Frank, Rudolf Steffens (Hrsg.): Deutsch 2000. Fremdwörter – NS-Sprache – Deutschunterricht. Aachen, 2000. S. 21-28.
18. Götz L. Perspektiven einer europäischen Sprachenpolitik // Educating European Citizens. Dokumentation zum internationalen Symposium am 27.11.1998 in der Deutschen Bibliothek Frankfurt. Wiesbaden, 1999. S. 5-6.
19. Polenz P. v. Geschichte der deutschen Sprache. Berlin - N. Y.: Walter de Gruyter, 2009. 240 S.
20. Riesel E. Stilistik der deutschen Sprache. Moskau: Verlag für fremdsprachige Literatur, 1959. 468 S.
21. Roth S. K. Politische Sprachberatung als Symbiose von Linguistik und Sprachkritik. Zu Theorie und Praxis einer kooperativ-kritischen Sprachwissenschaft. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 2004. 304 S.
22. Schippan T. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1992. 306 S.
23. Semenjuk N. N. Soziokulturelle Voraussetzungen des Neuhochdeutschen bis zur Mitte des 20. Jahrhunderts // Besch W. u. a. (Hrsg.) Sprachgeschichte. Berlin – N. Y.: Walter de Gruyter, 1984. Bd. 1. S. 1746-1765.
24. Stepanova M. D., Černyševa I. I. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. M.: Academia, 2003. 253 S.
25. Wolff G. Deutsche Sprachgeschichte: ein Studienbuch. Tübingen - Basel: Francke, 1999. 312 S.

SPECIFICITY OF LANGUAGE SITUATIONS STUDY IN HISTORICAL DEVELOPMENT OF GERMAN LITERARY LANGUAGE

Yurii Viktorovich Kobenko, Ph. D. in Philology, Associate Professor

Viktoriya Vladimirovna Vorob'eva, Ph. D. in Philosophy

Department of Foreign Languages

Tomsk Polytechnic University

serpentis@list.ru

The authors consider the approaches to language situations study in the historical development of German literary language taking into account intra- and extra-linguistic determinants of language change, and in the absence of insurmountable boundary between its internal and external nature substantiate the reasonability of combined approach to the description of language situations in relation to their traditional exhibitor - German literary language of Federal Republic of Germany.

Key words and phrases: language development; German literary language; language situation; structural and social-linguistic factors of language development; language tendencies.